

RECENSIONES

Montserrat ABUMALHAN (Ed.). *Comunidades islámicas en Europa*. Madrid: Trotta, 1995, 414 páginas.

Estamos viviendo actualmente un momento crucial en Europa, que aparece inmersa en un proceso de transformación y redefinición de valores de todo tipo, desde económicos y políticos, hasta culturales e ideológicos; valores que hasta ahora parecían responder suficientemente a las expectativas de representatividad de los ciudadanos. Sin embargo, la nueva sociedad europea que se dibuja exige nuevos planteamientos y, sobre todo, nuevas respuestas.

El fenómeno migratorio que Europa conoce desde hacía ya varias décadas, ha obligado en cierto modo a poner en cuestión todo el sistema de normas, legislaciones y valores de estos estados, que se definen como democráticos y respetuosos de las libertades y los derechos de todo individuo, sin ningún tipo de discriminación. El asentamiento de estas migraciones en Europa plantea un desafío nada fácil de afrontar, no sólo ya por parte de los aparatos legislativos y políticos nacionales, sino también por parte de todos los ciudadanos, pues el reto consiste desde ahora, en orientarse hacia un mismo proyecto social en el que no existan las exclusiones. En este sentido, el reconocimiento de la presencia del Islam en Europa, en muchos casos la segunda religión tras la católica en importancia numérica, constituye un paso adelante en la construcción de esta nueva sociedad.

No obstante, y a pesar de este reconocimiento, más de derecho que de hecho, la realidad es que a la sociedad occidental, fundamentalmente laica, pero asentada sobre la tradición judeo-cristiana, le cuesta asimilar la visibilidad creciente que el Islam está adquiriendo en Europa, y manifiesta una cierta suspicacia, y a veces, incluso rechaza la afirmación de una religión que muchos identifican con los acontecimientos que el Islam político protagoniza en la esfera internacional: la revolución iraní en un primer momento, o el integrista argelino en fechas más recientes, por poner un ejemplo.

Por otra parte, entre los propios musulmanes inmigrados también existen contradicciones, incertidumbres y recelos hacia una sociedad occidental en la que inevitablemente viven y residen, pero cuyos principios consideran en muchos casos, opuestos a su religión y destructores de su identidad.

Muchos son los miedos por ambas partes, aunque el principal obstáculo es, en mi opinión, el desconocimiento mutuo y el temor a “lo diferente”. Pero en una sociedad de principios universalistas como pretende ser la nuestra, no se puede rechazar la diferencia; hay que aprender a vivir con ella, integrándola en esa universalidad para garantizar el equilibrio social, porque, como opina el sociólogo Michel Wieviorka, “si una sociedad no es capaz de dejar un espacio a la diferencia, se produce la radicalización de esa diferencia”¹, y en consecuencia, la fractura social.

Este libro que tenemos en nuestras manos intenta acercarse a “la diferencia” que representan los inmigrantes musulmanes o las comunidades islámicas en Europa, y particularmente en España. En él se reúnen las aportaciones de los participantes al Simposio Internacional celebrado en El Escorial en el mes de marzo de 1993, bajo el epígrafe “Comunidades Islámicas en España y en la Comunidad Europea”. En su conjunto, se trata de una obra muy valiosa, no sólo ya por la multidisciplinariedad que caracteriza a los diversos textos presentados, provenientes tanto de investigadores y especialistas en historia, literatura, educación, sociología y derecho, como de representantes de las propias asociaciones musulmanas, de la administración y de la política, así como de organizaciones centradas en el campo de la acción social y humanitaria. A ello hay que añadir además el magnífico análisis que Montserrat Abumalhan, encargada de la ordenación y publicación de los materiales que integran este libro, realiza, introduciendo al lector en el núcleo de la problemática examinada, y guiándolo hacia las cuestiones fundamentales apuntadas en las aportaciones de los textos y en las discusiones que éstas produjeron. De este modo, el lector tiene la impresión de haber asistido a los debates del Simposio, tan interesantes e ilustrativos como los trabajos presentados; y por otro lado, a la luz del estudio de los temas-clave debatidos, puede entender el porqué de un enfoque multidisciplinar para abordar la cuestión de la visibilidad de las comunidades musulmanas en nuestra sociedad, y de las dificultades para su integración. Para ello, se ha tenido en cuenta la experiencia de otros países de la Comunidad Europea; de ahí, la participación de prestigiosos especialistas en la materia procedentes de Bélgica, Francia, Alemania, Italia, el Reino Unido o los Países Bajos. Todo ello pone de manifiesto la necesidad de una coordinación de

1. *Face au terrorisme*. Paris: Liane Levi, 1995, *apud* Claude Weil: “Ce que veulent les musulmans”. *Le Nouvel Observateur*, n° 1633 (22-28 Février 1996), p. 13.

políticas europeas sobre inmigración e integración de las minorías, salvando los obstáculos que representan la diversidad de concepciones sociales y jurídicas nacionales, y la pluralidad de orígenes de los inmigrantes, con el objeto de encontrar un modelo de sociedad europea del futuro, en la que “el uno” y “el otro”, o lo que en definitiva es lo mismo, “todos” tengamos cabida.

Carmen GÓMEZ CAMARERO

M^a Isabel CALERO SECALL y Virgilio MARTÍNEZ ENAMORADO. *Málaga, ciudad de al-Andalus*. Málaga: Editorial Agora y Universidad de Málaga, 1995, 356 páginas con ilustraciones.

A pesar de las múltiples publicaciones dedicadas a al-Andalus en las últimas décadas, no se había emprendido ninguna obra de conjunto que recogiera las noticias topográficas de la *madīna* islámica que fue Málaga, si exceptuamos la ya conocida *Málaga musulmana* de Guillén Robles donde se incluye un extenso capítulo sobre la topografía de la ciudad. Era necesario llenar ese vacío y M^a Isabel Calero y Virgilio Martínez lo han conseguido escribiendo no una nueva historia de Málaga, sino un interesante libro en el que profundizan sobre su topografía a la vez que aportan datos relevantes para el conocimiento de esta ciudad andalusí.

La abundancia de fuentes árabes: históricas, geográficas, biográficas, poéticas, jurídicas, etc., tanto inéditas como editadas, las han aprovechado los autores, quienes no han escatimado incluso hacer viajes a países árabes, para recabar interesantes noticias cuyo resultado es esta obra que reseñamos y que consta de un breve *Prólogo* de la profesora M^a Jesús Viguera en el que se dice textualmente: “Con esta obra, Málaga recupera una parte sustancial de su entidad, porque no sólo reconstruye un periodo de su faz urbana, sino la trascendencia de su dimensión histórica” (pp. 9-10). Le sigue una *Presentación* (11-14) en la que los autores explican cómo gestaron la idea de realizar el libro. A continuación, vienen 19 capítulos que son: 1.- *Málaga en las fuentes árabes* (15-52). 2.- *Historia de un olvido: La Málaga islámica en la historiografía moderna y contemporánea* (53-84). 3.- *Málaga y el urbanismo islámico* (85-104). 4.- *La Medina, los Arrabales y los Barrios* (105-138). 5.- *La Muralla y sus Puertas* (139-172). 6.- *La Mezquita Mayor* (173-192). 7.- *Mezquitas* (193-226). 8.- *Rábitas y Ribāṭ-s* (227-246). 9.- *La Madrasa* (247-250). 10.- *Alcaicería, Zocos y Alhóndigas* (251-264). 11.- *El Puente* (265-272). 12.- *Los ríos de Málaga* (273-290). 13.- *De la muralla al mar* (291-314).- *La Alcazaba* (315-374). 15.- *Los Castillos* (375-394). 16.- *Los Alcázares Reales* (395-408). 17.- *Las necrópolis* (409-436). 18.- *Muṣallā-ṣarīa* (437-442). Y 19.- *Los contornos: Huertas y almunias* (443-456). Termina el voluminoso libro con una amplia *Bibliografía* de fuentes árabes, castellanas y bibliografía general, se-

guida de unos utilísimos Índices (onomástico y toponímico), que facilitan el manejo de la obra. También se incluyen unos mapas aclaratorios con los que se contribuye al conocimiento del proceso urbanístico e histórico, así como ilustraciones.

En el primer capítulo, tras unas consideraciones sobre *Rayya*, cora a la que pertenecía Málaga, se hace un exhaustivo análisis de las fuentes árabes por orden cronológico, abarcando desde el s. IX al XV incluyendo también al norteafricano al-Maqqarī. El segundo quiere resaltar el olvido, por parte de la historiografía moderna y contemporánea, del pasado islámico de Málaga, destacándose las obras de diferentes viajeros europeos y sobre todo, el resurgir de estos estudios a partir del siglo XIX. Se completa con una panorámica de la labor arqueológica e historiográfica hasta el momento actual. En el tercero, se enmarca el urbanismo de la *madīna* malagueña en el contexto del urbanismo islámico sobre el que se hace una reflexión acerca de las diferentes tesis que han ido surgiendo a través de estos años, haciendo referencias míticas relativas a edificios de Málaga, para continuar explicando el sistema urbano malagueño después de la conquista musulmana en el que las mezquitas constituyen el eje principal. A partir del cuarto, cada capítulo lleva una pequeña introducción, con los textos árabes pertinentes y sus correspondientes traducciones, y un estudio a continuación.

A través de la lectura de la obra podemos apreciar la experiencia investigadora y el rigor científico de sus autores. Se lee con facilidad debido al estilo claro y ameno, despertando la atención e interés no sólo del malagueño sino del estudioso y del arabista. Cumple el libro, con creces, los objetivos que se propusieron: escribir sobre la Málaga islámica donde la protagonista fuera la topografía sin olvidar las referencias históricas de cada uno de los topográficos tratados contribuyendo al mejor conocimiento de esta ciudad desde el siglo VIII hasta que fue conquistada por los Reyes Católicos en 1487.

En resumen, felicitamos a M^a Isabel Calero y a Virgilio Martínez por esta gran aportación que ha venido a engrosar las publicaciones sobre al-Andalus en esta época en que se está muy interesado por conocer *El legado andalusí*.

Concepción CASTILLO CASTILLO

Dossier d'information sur la situation en Algérie. Résistance des femmes et solidarité internationale / Compilation of information on the situation in Algeria. Women's Resistance and Solidarity around the World. S.L.: Women Living Under Muslim Laws, 1995, 453 páginas.

En marzo del año pasado salió a la luz este importantísimo *Dossier* concebido, diseñado y publicado por la asociación *Women living under Muslim Laws / Al-Nisā' fī zill Qawānīn al-Muslimīn / Femmes sous Lois Musulmanes*, red internacional de solidaridad creada en 1984-85 y cuya coordinación central se encuentra en Grabels (Francia).

Esta obra recoge gran parte de los artículos que han ido apareciendo en casi cincuenta periódicos y revistas de Argelia y de Francia, principalmente, y cuya temática concierne a la situación de las mujeres o a la solidaridad internacional. Los principales periódicos seleccionados son: *El Watan, Le Matin, La Tribune y Liberté* en lo que se refiere a Argelia, y *Le Monde, Libération y Le Progrès* de Francia. A ellos hay que añadir una amplia gama de semanarios, boletines de asociaciones feministas y revistas científicas como: *Parcours Maghrebins, Algérie-Actualité y Bulletin de l'Association por l'Égalité devant la Loi entre Hommes et Femmes* en Argelia, y *Le Nouvel Observateur, Le Monde Diplomatique, Nouvelles Questions Féministes y Cahiers du Féminisme* en Francia.

La selección documental que nos presenta este *Dossier*, aunque sin pretensiones exhaustivas, es bastante amplia y plural. En cuanto a su cronología, los primeros documentos recogidos datan de 1989, año en que se inicia el proceso de libertades políticas y de expresión y a partir del cual se irán perfilando los distintos proyectos de sociedad alternativos al poder establecido: islamista, laico y/o feminista. Los últimos artículos de este libro datan de principios de 1995, cuando ya Argelia se debatía entre el terrorismo islamista y la dictadura militar.

Con el objeto de no adulterar el contenido ni la forma, se reproducen los artículos tal cual fueron publicados en el periódico o revista original, por medio de una foto-composición; por ello aparecen distintas tipografías, variados formatos, diferentes márgenes, etc.

Con un fin meramente metodológico los artículos seleccionados han sido agrupados en ocho grandes bloques, precedido cada uno de ellos de un breve comentario bilingüe francés-inglés. En línea general, se plasma las dos grandes posiciones políticas de Argelia: una que promueve el diálogo con el movimiento islamista y otra que lo excluye del juego político en tanto que fuerza antidemocrática.

El primer bloque, que lleva por título “Autopsies d'une guerre”, nos acerca a las causas y efectos de la situación argelina actual. Tocando diversos aspectos desde la independencia, las principales divergencias surgen al tomar posiciones con respecto al gobierno establecido o a la participación política de los islamistas.

La segunda parte, “Vie politique et militaire”, analiza más detalladamente aspectos claves de la actualidad socio-política argelina, como son: el movimiento islamista en su doble faceta política y militar, el gobierno y su acción represiva, los idearios de los partidos de la oposición, y la cuestión beréber, entre otras. Los artículos incluidos aquí oscilan entre el proyecto totalitario islamista y la represión

brutal del ejército sobre ciertas regiones y categorías sociales, pasando por las manifestaciones de civiles que piden la paz en el país.

Por su parte, "Vie quotidienne" nos acerca a las dificultades cotidianas que debe afrontar la población femenina: la subida desproporcionada de los precios, los problemas de abastecimiento de agua, los transportes, las viviendas, el paro..., a lo que hay que añadir en los últimos años la espiral de violencia que toca a todas las clases sociales. En especial, este apartado recoge abundante información sobre la política escolar desde la independencia como el primer germen de violencia estructural, ya que, según algunos de estos artículos, las escuelas han difundido una ideología reaccionaria, intransigente e intolerante, basada en la desconfianza hacia lo extranjero, las mujeres, la intelectualidad, las minorías étnicas y culturales (beréber), los movimientos de inspiración laica, etc.

La consecuencia más extrema de esta educación es la violencia directa y personal que ha hecho de la población femenina uno de sus principales puntos de mira. Este es el tema eje de los artículos agrupados bajo el epígrafe "Exactions contre les femmes" y que nos muestran a los horrores de la guerra: asesinatos de mujeres y de adolescentes, violaciones, secuestros, torturas, represalias...

Tras consagrar unas escasas páginas al fenómeno social de las mujeres islamistas, pero eso sí, consideradas como sujetos activos portadores de una ideología concreta, el mayor número de artículos seleccionados se encuentran repartidos en dos epígrafes ("Condition des Femmes" y "Résistance des femmes et différentes positions dans le mouvement") consagrados a la lucha reivindicativa del movimiento feminista argelino. Como es de suponer, la primera documentación de este apartado analiza el *status* jurídico de las mujeres, es decir, el Código de la Familia; legislación ésta que legaliza la subordinación de las mujeres, convirtiéndolas en seres menores de edad de por vida y en ciudadanos de segundo orden. Tras esto, un buen número de artículos sintetizan la evolución y características del movimiento feminista argelino. De este modo, la documentación recogida desde 1989 hasta 1992, nos muestra un movimiento feminista cuyo discurso gira en torno a tres reivindicaciones básicas: igualdad jurídica, derechos de voto y derecho al trabajo. A partir de 1992, fecha del asesinato del presidente Budiaf, se produce un importante giro en el seno del movimiento feminista; surgen nuevas asociaciones de mujeres muy politizadas que militan exclusivamente en favor de la erradicación del islamismo, lo cual les conduce a un acercamiento irremediable hacia la política represiva del régimen. Como consecuencia de esto, dichas asociaciones parecen mostrarse bastante "comprensivas" con los excesos cometidos por el ejército y demás fuerzas represivas. Este tipo de militancia plantea una grave contradicción: defender una sociedad libre y democrática para uno mismo y hacer oídos sordos a la violación de los derechos humanos cuando se trata de "los otros" ¿acaso no es igualmente injusto e incluso igualmente extremista?.

El último bloque de este *Dossier* titulado “Solidarité” agrupa una serie de comunicados y manifiestos de solidaridad y apoyo por parte de asociaciones o colectivos occidentales, principalmente franceses, en donde se reivindica principalmente una mayor flexibilidad de las leyes sobre inmigración y asilo político.

Concluye el *Dossier* con una serie de reseñas sobre obras relacionadas con la sociedad y las argelinas, una bibliografía básica y la relación de periódicos y revistas utilizados.

Por su inagotable información, su documentación plural y su diversidad de fuentes, el *Dossier d'information sur la situation en Algérie. Résistance des femmes et solidarité internationale* es un material de trabajo imprescindible para el investigador o investigadora de las mujeres y de la sociedad argelina en general.

Carmelo PÉREZ BELTRÁN

Monique GADANT. *Le nationalisme algérien et les femmes*. Preface de Mohammed Harbi. Paris: L'Harmattan, 1995, 302 páginas.

Dentro de la colección *Histoire et Perspectives Méditerranéennes* de la editorial l'Harmattan ha aparecido este libro de la doctora Monique Gadant, perspicaz analista de la historia contemporánea de Argelia y especialmente de la situación de las mujeres.

Le nationalisme algérien et les femmes es una compilación de diez artículos dispersos en diferentes revistas científicas, principalmente *Peuples Méditerranéens*, y que habían sido ya publicados desde 1982 a 1992. Dichas fechas en sí son claves para el conocimiento de la actual situación de la sociedad argelina, pues a lo largo de estos años se ha asistido a la progresiva pulverización del macro-proyecto socialista y del Partido único y se ha desarrollado una posición crítica con respecto a la política del Estado, bien desde una óptica religiosa (islamismo) o bien desde posiciones laicas (partidos, asociaciones de mujeres, asociaciones de derechos humanos, etc.).

Dividido en dos partes, este libro consagra la primera de ellas a las cuestiones más directamente relacionadas con los mecanismos políticos e ideológicos que legitiman la opresión de las mujeres en las estructuras sociales argelinas. El primer estudio que lleva por título “Fatima, Ouardia, Malika, interrogations algériennes. L'école, le travail, la mixité” recoge tres entrevistas realizadas en Argel y en París en 1982, en donde se plasman los graves problemas que dificultan la promoción social de las mujeres: la limitación de la enseñanza, sobre todo en medio rural en donde el absentismo femenino es elevadísimo, el inmovilismo de la población activa femenina y su acantonamiento en ciertos sectores económicos (sa-

lud, enseñanza y administración) y la falta de una verdadera promoción de los espacios mixtos. No queda sin tratar otra serie de temas como: la pervivencia de las estructuras tradicionales, la ineficacia de la *Unión Nacional de Mujeres Argelinas*, el Código de Estatuto Personal, etc.

Dos artículos analizan diacrónicamente el *status* de las argelinas arrancando de época colonial hasta los años 80: “Les femmes, la famille et la nationalité algérienne” y “Nationalité et citoyenneté, les femmes algériennes et leurs droits”. Si durante época colonial la situación de las mujeres estaba determinada por la componente religiosa, a partir de la independencia dicha componente será reemplazada por un patriotismo conservador y desigual. La autora señala que a través de los años toda tentativa de modernidad ha sido bloqueada por argumentos pseudo-religiosos que tienen su máximo exponente en la elaboración y posterior promulgación del Código de la Familia (1984). Ambos artículos concluyen con algunas reflexiones en torno a la emergencia de los movimientos asociativos de mujeres que caminan paralelos al desarrollo de la tendencia islamista.

Otros artículos tienen por objeto de estudio cuestiones más puntuales. Tal es el caso de “Les communistes algériens et l’émancipation des femmes”, en donde la autora analiza los textos generados desde la independencia por los partidos de ideología comunista (*Partido Comunista Argelino* y su posterior evolución, el *Partido Socialista de Vanguardia*), para los cuales las relaciones de género se encuentran subordinadas a la lucha de clases y a la lucha antiimperialista, relegando a un segundo plano aspectos más concretos que inciden directamente en la opresión de las mujeres como son las cuestiones jurídico-religiosas.

Por su parte, “Le mouvement des femmes en Algérie, modernisme ou féminisme?” estudia el asociacionismo femenino como un fenómeno marcadamente politizado y escasamente teórico. La autora critica el hecho de que el movimiento de mujeres en Argelia, centrado principalmente en la normativa jurídica, se confunda con la lucha por la modernización global de la sociedad y carezca, en gran medida, de características propias. Como bien señala M. Gadant, este movimiento no parece atraer a las masas: ni a las bases populares ni a las intelectuales más jóvenes que han accedido a las universidades a partir de los años 70 u 80, período éste en el que se ha desplegado la arabización, portadora de una nueva ideología que se ha venido a llamar “islamista”.

La segunda parte del libro, bastante más breve, engloba cuatro artículos que, por su temática, difieren de lo apuntado hasta ahora. Dos de ellos (“Schaharazade, les histoires et l’Histoire ou les pouvoirs des Mille et une nuits” y “La permission de dire ‘JE’, réflexions sur les femmes et l’écriture à propos d’un roman d’Assia Djebar, *L’amour, la fantasie*”) bucean en textos literarios desde una óptica antropológica y sociológica, cuyo discurso refleja la dominación de las mujeres, legiti-

mada bien sea por la religión o bien por un patriotismo conformista generado desde el Estado.

Los restantes artículos de esta segunda parte (“Le corps dominé des femmes ou la valeur de la virginité” y “Le harem et la commere”) abordan lo simbólico y lo imaginario cuando se tratan temas como la sexualidad, el honor o la virtud, entre otros.

En resumen, *Le nationalisme algérien et les femmes* supone un importante esfuerzo de reflexión y análisis sobre las causas de la persistencia de actitudes discriminatorias hacia las mujeres a lo largo de la historia.

Por su espíritu crítico, sus pretensiones objetivas y su metodología interdisciplinar, esta obra compilatoria de Monique Gadant se convierte en pieza clave para el estudioso o la estudiosa de la realidad actual de la sociedad argelina, en general y del *status* de las mujeres, en particular.

Sirva finalmente esta pequeña reseña de homenaje a la memoria de Monique Gadant, quien, víctima de un accidente, nos abandonó el año pasado, no sin antes legarnos su inestimable producción científica.

Carmelo PÉREZ BELTRÁN

Miguel Ángel MANZANO Y Jesús ZANÓN, *Nuevo convesor de fechas islamocristianas. version 3.0 para DOS*. Universidad de Alicante: Secretariado de Publicaciones, 1995, 31 páginas + diskett.

Me produce una gran satisfacción mostrar a los lectores de MEAH el resultado de una meticulosa labor llevada a cabo por los los autores, que ha visto la luz gracias al Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante y del que ya tenía conocimiento por la comunicación que estos jóvenes arabistas presentaron en el “I Simposio de la Sociedad Española de Estudios Arabes”, celebrado en Salamanca (15-16 de diciembre de 1994).

La publicación que aquí es objeto de recensión se trata de una nueva versión de un programa para PC, basado en el elaborado en 1984 por los Dres. M^a Luisa Ávila y Luis Molina (CSIC, Granada).

El programa, en diskette, se presenta junto a una guía de introducción en la que, junto a la presentación de las características del programa, explica su instalación y ejemplariza la introducción de datos. Lo completa una breve síntesis (pág. 23-30) del Calendario Islámico basado en el estudio previo de M. Ocaña a su *Nuevas tablas de conversión de datas islámicas a cristiana y viceversa*, Madrid: IHAC, 1981.

Las características del *Nuevo Conversor*, recogidas por Miguel Angel Manzano y Jesús Zanón, son las siguientes:

- 1) Permite la conversión de fechas islámicas a cristianas y viceversa.
- 2) La conversión normal de fechas islámicas a cristianas se realiza a partir del calendario de al-Battānī (858-929), el más común y conocido. Es también posible la conversión desde otros calendarios teóricos que utilizan distintos sistemas de intercalación de años bisiestos (los de Ḥabaš al-Ḥāsib, al-Bīrūnī, Ibn Futūḥ y Ulug Bayk)
- 3) Permite asimismo el cómputo de meses anómalos, de treinta días en lugar de veintinueve, como medio de adecuar los sistemas teóricos con las enmiendas ocurridas en la práctica.
- 4) La conversión inversa, de datas cristianas a islámicas, se realiza sobre el calendario de al-Battānī.
- 5) Respecto al calendario cristiano, se asume la reforma gregoriana tal y como se aplicó en España, Portugal e Italia.
- 6) El programa incluye un menú de ayuda y la posibilidad de grabar los resultados de las conversiones de datas en un fichero aparte en formato ASCII

Considero este *Nuevo conversor* de una gran utilidad, pues facilita a los investigadores la compleja labor de consulta de tablas de conversión, pues este programa permite la conversión de fechas **automáticamente** y con una gran simplicidad de manejo.

Desde estas páginas doy la enhorabuena a sus autores y les agradezco la oportuna y ansiada aparición del fruto de sus trabajos.

Inmaculada CORTÉS

Gema MARTÍN MUÑOZ (Comp.). *Mujeres, democracia y desarrollo en el Magreb*. Madrid: Pablo Iglesias, 1995, 214 páginas.

Este libro tuvo como origen un seminario celebrado en Madrid en septiembre de 1993, según informa la compiladora en el prólogo, pero el tema tratado en él no ha dejado de retomar actualidad con el paso del tiempo. La mujer y su papel social en cualquier parte del mundo contemporáneo es un campo que interesa al público lector, más aún la de la otra orilla del Mediterráneo, zona que el europeo observa con preocupación, aunque no siempre comprende los fenómenos que están ocurriendo, generalmente por falta de datos básicos. En las páginas de la presente obra muchas de estas incógnitas serán explicadas de forma clara, destruyendo a base de rigor algunos de los clichés y de los tópicos que circulan en nuestro país.

Los firmantes de los artículos son dieciséis autores (catorce mujeres y dos hombres), cuyas aportaciones están organizadas en bloques temáticos denominados “La mujer y la ley en el Magreb”, “Mujeres magrebíes, democracia y desarrollo”, “Mujeres magrebíes en la emigración”, “Mujeres y cooperación en el Magreb” y, finalmente, “Testimonios”. Por el título de estos bloques se puede sospechar la amplitud de las cuestiones que se tratan, fundamentalmente en tres países de la región (Marruecos, Túnez y Argelia), pues quedan fuera del análisis Libia y Mauritania como casi siempre en los estudios sobre el Magreb.

Comienza Gema MARTÍN MUÑOZ con una contribución muy pertinente sobre el *status* de la mujer en el mundo árabe, orígenes del feminismo y el difícil equilibrio entre las leyes civiles y la *šarī'a*: las primeras para el espacio público y las segundas para el privado, es decir, para el ámbito familiar. Esta duplicidad legal es denunciada por la mayoría de las articulistas como generadora de conflictos y origen del estatuto jurídico de inferioridad que sufre la mujer magrebí. La abolición de los estatutos familiares será una de las principales reivindicaciones de las mujeres en esta región y en otras del mundo islámico.

Los siguientes tres artículos, firmados por Jalida MESSAOUDI, Caridad RUIZ DE ALMODÓVAR y Alya CHERIF CHAMARI, presidenta de la Asociación Independiente por el Triunfo de los Derechos de las Mujeres en Argelia, profesora de Historia del Islam Contemporáneo de la Universidad de Granada y Abogada del Tribunal Supremo de Túnez, respectivamente, van a mostrar los Códigos de Familia de Argelia, Marruecos y Túnez y sus efectos en los derechos y las libertades de las mujeres; así como la esquizofrenia a la que se enfrentan las sociedades regidas por leyes civiles y religiosas, tan dispares entre sí. Argelia es el país de mayor desgarramiento social y Túnez el que ostenta el código de familia más progresista y que lucha con mayor éxito contra los estragos del integrismo. En Marruecos se han producido tímidos avances en su reforma de 1993.

El segundo bloque, “Mujeres magrebíes, democracia y desarrollo”, lo constituyen los artículos de Sophie BESSIS, economista e historiadora, F. Zahra TAMOUH, profesora de Historia de la Universidad de Rabat, Souad KHODJA, socióloga argelina, Carmelo PÉREZ BELTRÁN, del Grupo de Investigación ESTUDIOS ÁRABES CONTEMPORÁNEOS de la Universidad de Granada y Fatma OUSSEDIQ, socióloga argelina también. Aquí se hace un repaso de la situación socio-política actual en Marruecos, Túnez y Argelia y a los efectos que la falta de democratización y el ascenso de los integristas tienen sobre la situación femenina. Son analizados a su vez los medios de que las mujeres disponen en la lucha por sus derechos, tales como el asociacionismo. De nuevo Túnez ofrece un panorama más alentador que sus vecinos y Argelia será el lugar en que las mujeres, sobre todo las urbanas (universitarias, profesionales y sindicalistas), han luchado

más para no perder ninguno de los avances conseguidos, aun en las condiciones dramáticas sobradamente conocidas.

Al tercer bloque “Mujeres magrebíes en la emigración” corresponden las aportaciones de Walter ACTIS, sociólogo y miembro del Colectivo IOE, Teresa LOSADA, directora del Centro Cultural Bayt al-Zaqafa de Barcelona y M^a Ángeles RAMÍREZ, antropóloga. La emigración femenina en España es estudiada tanto desde los datos que obran en poder del Ministerio del Interior sobre inmigrantes legalizados, como desde el tajo, tal y como lo hace Teresa Losada a través de su organización cultural, que le permite tener un contacto privilegiado con las mujeres inmigrantes de Cataluña. Los cambios que sufren las mentalidades y las familias, la lucha de las mujeres por preservar su identidad y la de los suyos, las formas de integración y el choque cultural son estudiados en estas páginas.

“Mujeres y cooperación en el Magreb” es el título del cuarto bloque en el que colaboran Carmen CRUZ, especialista en temas de género y desarrollo, y Rafía BEN LAHBIB, responsable de cooperación internacional del CREDIF de Túnez. En él se reflexiona sobre las nuevas coordenadas que deben dirigir la cooperación y las relaciones entre el Norte y el Sur, y se dan datos de ONG's de reciente creación, asociaciones de mujeres y redes de información, así como de la ayuda internacional dedicada a la mujer.

En el último bloque, “Testimonios”, dos aportaciones, la de Selima GHEZALI, presidenta de la asociación argelina *al-Nisā'* y directora de el periódico *La Nation*, que narrará “la travesía del desierto” que han emprendido los movimientos femenino/feministas, su debilidad por falta de tradición democrática y los éxitos (pequeños) y los fracasos (mayores) que están cosechando en su doble lucha contra el gobierno y contra los islamistas; para llegar a la conclusión de que sólo en una verdadera democracia podrá conseguirse la igualdad de las mujeres. Malika EMBAREK aporta algunos testimonios orales de mujeres marroquíes en España.

Esta es, en breves líneas la obra *Mujeres, democracia y desarrollo en el Magreb* de la que hay que resaltar, para terminar, el tono de equilibrio entre dos polos en los que caen habitualmente la mayoría de los trabajos sobre el Tercer Mundo; a saber, el etno y el patnocentrismo. Este estudio ha sabido librarse felizmente de ambos sesgos.

Mercedes DEL AMO

Fátima MERNISSI. *Sueños en el umbral. Memorias de una niña del harén*. Traducido del inglés por Angela Pérez. Barcelona: Muchnik Editores, 1995, 292 páginas.

Con este libro sugerente y evocador, su autora, la socióloga marroquí Fátima Mernissi, nos traslada al Marruecos de los años 40, durante la segunda guerra mundial y el protectorado francés. A través de los ojos asombrados e ingenuos de una niña (ella misma), va dibujando, entre recuerdos de su infancia, anécdotas y relatos de *Las Mil y Una Noches*, la vida cotidiana de las mujeres en una familia tradicional de clase alta (el harén) en la ciudad de Fez.

A través de sus páginas y de una forma amena y divertida, asistimos al conflicto generacional que se produce entre las mujeres de la anterior generación, como la abuela paterna, Lalla Mani, ancladas en el pasado y fieles guardianas del legado y la tradición de sus antepasados, y la generación de su madre y su tía Habiba, que, aún siendo analfabetas por haberles sido negado el derecho a la educación, sueñan con “levantar el vuelo” y traspasar los muros del harén, viajar, leer, poder salir a la calle, despojarse del velo y de los vestidos tradicionales y algo tan elemental como poder tener su propia casa y elegir su propia comida.

Una palabra, *hudud*, frontera², es una constante a lo largo de toda la obra como una barrera intangible e infranqueable: la puerta de la casa que llevaba a la calle, los muros del patio, la terraza de arriba, las costumbres, las normas establecidas, todo era *hudud* para las mujeres de la casa, fuera cual fuera su edad, que soñaban continuamente con traspasarla.

Una serie de personajes femeninos maravillosos desfilan a lo largo del libro: la madre, que sueña para sus hijas una vida libre e independiente, donde podrán tener una casa privada “con terraza y un *hamman*” y las alienta para que adquieran conocimientos que las hagan libres....., la tía Habiba, mujer entrañable que, tras haber sido repudiada y despedida por un marido al que amaba, había tenido que aceptar la hospitalidad de sus parientes y vivir a su sombra, discretamente y sin derechos a opinar ni expresarse libremente, pero que en su modesta habitación de la última planta, daba refugio a toda la chiquillería y a las mujeres rebeldes de la familia para contarles historias y cuentos extraordinarios que les hacían evadirse de la cárcel de oro en la que se hallaban atrapadas; otras veces era la cómplice secreta de los intentos de rebelión de la madre o las sobrinas mayores contra el orden establecido.

Otro personaje interesante es la prima Chama, adolescente rebelde e imaginativa que sueña con emular a sus heroínas favoritas: la princesa Asmahan, cantante y aristócrata libanesa que, tras “una vida apasionante”, tuvo una trágica muerte que se relacionó con los servicios secretos británicos y alemanes, o la feminista egipcia Huda Sha`raoui, en lucha contra la ocupación británica y contra la reclusión.

2. Traslado los términos árabes tal y como aparecen en el original, sin los signos habituales de transcripción.

sión de las mujeres; otras veces era la princesa Budur, de *Las Mil y Una Noches*, y para aliviar el tedio de las largas veladas estivales, organiza representaciones teatrales en la terraza donde escenifica la vida de sus heroínas y donde todo el grupo de mujeres y niños son a la vez actores improvisados y público agradecido.

Una variante del harén tradicional urbano aparece a lo largo de la obra al referirse a la abuela materna, Yasmina, mujer rebelde e independiente cuya vida transcurre en un harén rural, en una granja en el campo donde las fronteras no estaban tan delimitadas, pero que tenía que compartir su existencia con otras co-esposas. Las mujeres en este lugar podían salir al campo, montar a caballo o lavar en el río, siempre que no traspasaran “las fronteras”. En este lugar “paradisiaco”, a los ojos de los niños de la ciudad, la autoridad y el mantenimiento de la tradición está también presente a través de Lalla Thor, la primera esposa del abuelo; sin embargo la solidaridad femenina se pone de manifiesto ante la llegada de Tamou, una heroína bereber, superviviente de la guerra del Rif, que es acogida y aceptada en el harén tanto por el cabeza de familia como por el resto de las mujeres.

Los personajes masculinos pasan por la obra casi de puntillas, desvaídos e inmersos en su mundo y en los acontecimientos de la calle, sin apenas tomar conciencia de los problemas que se suscitan en el harén: el padre, nacionalista convencido, a medias entre la modernidad que le inspiran sus ideas políticas y el amor por su esposa, de una parte, y el respeto y el deber hacia las costumbres de su clase y de sus antepasados, representados por su madre y su hermano mayor, lo que le impide dejar la casa familiar e instalarse en otra con su propia familia, como sería el deseo de su esposa.

El personaje masculino más nítido es el primo Samir, el niño que crece en el harén al par que la protagonista, compañero de juegos y cómplice de travesuras, que comparte con ella las mismas dudas e interrogantes, pero que, al llegar a la pubertad (los nueve años) un buen día descubre que es diferente y que debe marchar “al otro lado”, junto a los hombres. Se produce entonces una ruptura dolorosa entre los dos compañeros inseparables, ya que la separación de sexos, a partir de una edad, es inevitable, por muy penosa e incomprensible que sea.

A través de la obra pasan como telón de fondo una serie de acontecimientos históricos y sociales, vistos o entrevistados a través de los ojos de los niños que muchas veces no logran entenderlos: la segunda guerra mundial “vista desde el patio”, el protectorado francés “al otro lado de la frontera (la puerta de la casa, custodiada por Ahmed, el portero), la llegada de los americanos a Casablanca, de cuya presencia tienen noticias por los cigarrillos que las mujeres fuman a escondidas en la terraza, la lucha de las feministas egipcias por desterrar el velo o conseguir el voto, a través de las representaciones teatrales que organiza Chama, o el problema de la esclavitud, recientemente abolida por los franceses, a través de la historia de Mina “la desarraigada”, una antigua esclava negra raptada de niña en

el Sudán y vendida como esclava en Marrakech, que, a través de una vida de sufrimientos acaba de cocinera en esta casa y retirada voluntariamente en la terraza debido a su edad avanzada. Este personaje, junto con la tía Habiba, es otro de los prototipos de mujeres sabias y maravillosas que con sus historias, plenas de sentimientos y sabiduría innata, abre todo un mundo de experiencias y de magia ante los ojos de los niños del harén.

Una serie de palabras clave circulan a lo largo de toda la obra: el término *huddud*, al que ya me he referido anteriormente, que aprisiona la existencia de las mujeres del harén, en contraposición a otras, como el *hanan*: cualidad emocional que sólo se hallaba en las “habitaciones de arriba” y que define la autora como “una corriente de ternura siempre disponible” y que sólo algunas personas, como la tía Habiba, eran capaces de dar, o el terrible *hem* (depresión): rara dolencia que afectaba a las mujeres de vez en cuando, como a la prima Chama, cuyo origen no tenía nombre y cuyo único remedio era el silencio y la belleza, subirse a la terraza más alta o irse a los santuarios que había en la cima de las montañas y allí esperar a que pasara. A la prima Chama le daba estos ataques de *hem* cuando escuchaba radio El Cairo y se enteraba de los progresos que iban haciendo las mujeres en Egipto o Turquía.

Una clave muy especial de la obra son “los sueños”, que da título al libro: la libertad de recorrer las calles a su antojo es el sueño de la mayoría de las mujeres del harén, y su sueño mutilado se expresa de múltiples formas, como el teatro improvisado en la terraza o el bordado: bordar un pájaro con las alas desplegadas, de brillantes colores, que traspasa los muros y sobrevuela las terrazas, es la máxima expresión de libertad que podían permitirse; pero incluso ese inocente bordado es considerado *bid'a* (herejía, innovación) por la abuela paterna, una violación del *taqlid* (tradición) que, según ella, ordena a las mujeres realizar únicamente el bordado tradicional.

Hay que resaltar también, a lo largo de toda la obra, el continuo referente de las *Mil y Una Noches* y el ejemplo de Shahrazad y otras mujeres protagonistas de esta obra como símbolo de la liberación femenina; mujeres que, según palabras de la autora puestas en boca de sus personajes, “no escribían sobre la revolución, sino que la vivían sin más, de manera peligrosa y sensual”... “no intentaban convencer a la sociedad de que las liberara, sino que se liberaban ellas mismas”. Esta atracción por *las Mil y Una Noches* como precedente árabe del protagonismo femenino y su lucha por cambiar su propio destino ya se ha puesto de manifiesto en otras obras de Fatima Mernissi como su ensayo *Chahrazad n'est pas marocaine* (Casablanca: Éditions Le Fennec, 1987).

Por último, un defecto hay que señalar en esta obra amena e instructiva: el desconocimiento de la autora, que tan bien informada parece estar de la bibliografía sobre la mujer árabe en lenguas anglosajonas y francesa, además del árabe, de los

trabajos sobre este tema publicados en España. Me ha llamado la atención que en una de las notas bibliográficas, entre las páginas 153-154, se lamenta de que las feministas árabes y su lucha por los derechos humanos apenas son conocidas en Occidente, remitiéndose únicamente a un trabajo de Emily Nasrallah publicado en Beirut en 1986.

Es una verdadera lástima, y no lo digo con ironía sino con un enorme respeto y admiración por la obra y la trayectoria ideológica de Fatima Mernissi en favor de los derechos de la mujer árabe, que su desconocimiento de la lengua española le lleve hasta el extremo de no interesarse por la producción científica y literaria de este país tan próximo a Marruecos en donde ya se han publicado varios de sus libros traducidos al español y su obra despierta un enorme interés en numerosos sectores relacionados con el feminismo; desconocimiento que le ha impedido leer, y por lo tanto tener en cuenta, los trabajos que se han venido publicando sobre este tema en los últimos años, en particular, sobre este punto mencionado por ella, la *Historia del movimiento feminista egipcio* de Caridad Ruiz de Almodóvar, publicado en Granada en 1989 (Col. *Feminae*, Universidad de Granada), donde aparecen perfectamente estudiadas las heroínas feministas a las que hace referencia en su obra y algunas más, lo cual, de haber conocido este libro, habría satisfecho sus necesidades.

Hubiera sido también más conveniente, para la traducción española, que en las continuas referencias que hace a *Las Mil y Una noches*, en vez de remitirse a la traducción de Richard Burton al inglés, lo hubiera hecho a alguna de las muchas traducciones de esta obra que existen al español, ya que esta obra va dirigida a lectores de habla hispana y el inglés no es la única lengua a la que se ha traducido *Las Mil y Una Noches*. En todo caso, hubiera sido preferible eliminar estas citas o remitirse a la edición árabe original porque remitirse a una traducción inglesa de una obra árabe dentro de una obra traducida al español, parece un tanto paradójico.

En definitiva, y a pesar de estos pequeños defectos bibliográficos que en nada afectan al contenido de la obra, aunque sean algo lamentables para los lectores españoles, el libro reúne una serie de cualidades que lo convierten en una obra deliciosa y de fácil y agradable lectura, interesante y aleccionadora tanto para arabistas y sociólogos como para el público no especializado; que nos trasporta a un mundo de fantasías y ensoñaciones infantiles al mismo tiempo que pone sobre la mesa toda una serie de problemas y frustraciones sufridas por las mujeres árabes de generación en generación y que alcanza hasta la suya propia, sin haber sido resueltas en su mayoría, a pesar del cambio.

Sueños en el umbral es, en resumen, un rico mosaico de la sociedad marroquí de la década de los 40 y 50, contado de una forma sencilla y amena y representa una contribución importante al conocimiento de esa sociedad tan cercana para

nosotros y a la vez tan desconocida, así como la desmitificación de un tema tan sugestivo para Occidente como es “el harén”.

Celia DEL MORAL

Andrew PALMER. *The Seventh Century in the West-Syrian Chronicles*. Introduced, translated and annotated by Andrew Palmer including two seventh-century Syriac apocalyptic texts introduced, translated and annotated by Sebastian Brock with added annotation and an historical introduction by Robert Hoyland. Liverpool: Liverpool University Press, 1993; lxvi+305 páginas.; 21×14'7 cms. (Serie: «Translated Texts for Historians». Volume 15). ISBN 085323 238 5.

Dentro de la serie «Translated Texts for Historians» y siguiendo la práctica anglosajona de dar a la luz trabajos de «alta divulgación», aparece este volumen nº 15, elaborado por el Prof. Andrew Palmer y con la colaboración del prestigioso orientalista, experto en lengua y literatura siríacas, Sebastian Brock (parte tercera) y de Robert Hoyland, discípulo de la Prof.^a Patricia Crone (págs. xiv-xxviii; colaboración en págs. 85-104 y numerosas notas del aparato crítico).

El propósito principal de este libro es «hacer asequible y accesible» a un amplio público, una serie de fuentes no árabes de gran interés para la reconstrucción de los acontecimientos del primer siglo del Islam, cubriendo un tramo de 136 años que concluye con el infructuoso cerco musulmán de Constantinopla, un evento que, tanto los historiadores contemporáneos como los cronógrafos siríacos, ven cómo crea una decisiva «cesura» en la historia.

La obra abarca el período que va del 582 d.C. al 718 d.C., el siglo VII más 18 años *ante y post quem*. La primera fecha coincide con el reinado de Mauricio (539?-602), bajo el cual, Dionisio de *Tel(ō) Mahrē* -el historiador siríaco más relevante- parece haber comenzado a componer su «Historia Secular». La segunda fecha, por el contrario y, pese a coincidir con el primer siglo de vida del Islam -de acuerdo con el calendario lunar de los árabes-, no ha sido elegida por los autores por este motivo, sino por el año en que las tropas musulmanas abandonaron un prolongado asedio de Constantinopla, suceso que parece haber servido a Dionisio para cerrar la primera mitad de su «Historia Secular» y que describe con todo detalle.

El libro está dividido en una introducción con seis apartados:

1. El ambiente confesional del área cristiana de lengua siríaca en el siglo VII (págs. xi-xiv).
2. El contexto histórico de la zona (págs. xiv-xxviii).
3. Una valoración crítica de los textos que presenta el autor (págs. xxviii-xxxii).

4. Un apartado dedicado a los aspectos cronológicos, complementado por cuatro tablas cronológicas:

- Tabla 1: Cronología bizantina, persa, seléucida, islámica y cristiana (págs. xxxvii-xlv).
- Tabla 2: Cronología de los emperadores romanos, *šāh*-s persas, «legisladores» (*rulers*) musulmanes y patriarcas ortodoxos sirios (págs. xlvi-xlvii).
- Tabla 3: Datos cronológicos (persecuciones, invasiones, muertes, eclipses...) proporcionados por los textos n^{os} 2, 4, 7, 10, 11 y 12, pertenecientes a la primera parte del libro (págs. xlviii-li).
- Tabla 4: Datos cronológicos ofrecidos por la Crónica de 1234 y la Crónica de Miguel el Sirio (m. 1199) (págs. lii-lviii).

5. Una bibliografía y una serie de estudios selectivos de crónicas siríacas occidentales (págs. lix-lxiii).

6. El último apartado de la introducción está dedicado a siglas, abreviaturas y símbolos (págs. lxiv-lxvi).

Tras la introducción, el cuerpo principal del libro se articula en tres partes: La primera ofrece un repertorio de seis extractos, un fragmento, una crónica, dos listas de califas, una inscripción y un informe de la conquista árabe de Siria, pertenecientes a la «Cronografía secular menor siríaca-occidental», que comprenden los años 636 al 847 (págs. 1-84).

La segunda parte intenta recuperar aquellos datos contenidos en la «Historia Secular» de Dionisio, respecto a los sucesos acaecidos durante el período que cubre el libro, a base de un largo extracto procedente de la Crónica anónima de 1234 apoyado, a su vez, con material suplementario en el aparato crítico a partir de la Crónica del Patriarca jacobita Miguel el Sirio, los dos únicos testimonios documentales que nos han llegado de la obra de Dionisio (págs. 85-221).

La tercera parte recoge un extracto (el apartado final) del Apocalipsis del Pseudo Metodio y un fragmento apocalíptico del círculo cristiano de Edesa. Ambas muestras literarias son de gran valor, ya que la apocalíptica -tal como viene siendo puesto de manifiesto desde hace bastantes años- no sólo se nutre de «hechos» del pasado, sino de sucesos del presente o de cuestiones relativamente cercanas que, debidamente asimiladas al cuerpo del texto, proyecta al futuro, ofreciendo datos de no escaso interés para la época en que fueron redactados y, para el caso de que trata el libro, su relación con la ocupación árabe (págs. 222-250).

La obra concluye con un breve epílogo, tres apéndices, cinco mapas y un índice. El epílogo ofrece unas reflexiones sobre la necesaria relación que se debe establecer entre la cronografía y la apocalíptica y sobre el problema que plantea la interpretación de estos textos: Frente a aquello que pudiera parecer información puramente factual sobre el pasado no hay que excluir los «propósitos retóricos,

simbólicos o guerrilleros» que se hayan proyectado sobre los mismos (págs. 251-253).

Los tres apéndices suministran la siguiente información:

- Apéndice 1: Algunos problemas concernientes a las fechas de reinado de Heraclio, Cosroes, `Alī, Mu`āwiya II, `Umar, `Utmān y varios patriarcas ortodoxos sirios (págs. 255-259).

- Apéndice 2: Dedicado a las fechas de los eclipses solares que pudieron haber sido visibles en Siria durante el siglo VII, ya que estos juegan un papel particular en las crónicas y en algunos textos apocalípticos (págs. 260-263).

- Apéndice 3: Contiene la bibliografía utilizada (págs. 264-265) para confeccionar los cinco mapas que se incluyen a continuación (págs. 266-267) como apoyo a los datos topográficos facilitados por los textos:

Mapa 1. Reproduce el ámbito geográfico de las crónicas.

Mapa 2. Palestina.

Mapa 3. Asia Menor (desde el Mar de Mármara hasta la Capadocia).

Mapa 4. Oriente Próximo.

Mapa 5. Siria y el norte de Mesopotamia.

Como cierre del libro se añade, en último lugar, un índice de antropónimos y topónimos (págs. 269-305).

Estamos, por tanto, ante una obra de no poco valor para el estudio del Islam durante el siglo VII -además de los postreros 18 años del siglo VI y los 18 primeros del siglo VIII- por los datos que aportan todos estos textos para contrastar y alumbrar las noticias aportadas por las fuentes árabes y ampliar, así, las fuentes de estudio a muestras literarias a las que los especialistas británicos vienen dedicando fructíferos esfuerzos desde hace ya unos años.

Juan Pedro MONFERRER SALA

ROLAND-GOSSELIN, Thérèse. *Convertis à l'Islam aujourd'hui, à Séville*. Número 73 de *Dialogues et documents pour le progrès de l'homme*. París-Lausana: Fondation pour le progrès de l'homme, 1995, 122 páginas

La «fondation pour le progrès de l'homme» con redes en Francia y Suiza edita una nueva entrega de materiales de trabajo consagrada al análisis y valoración de una realidad contemporánea de innegables repercusiones sociales y religiosas: los neoconvertos al Islam en Andalucía. Pero el material recogido en este modo de *dossier* presenta una estructura de ciertas pretensiones, más allá del mero hecho de la constatación de evidencias. Quizá mezcle, aunque no de modo absolutamente invertebral, argumentos de distintas características: el novedoso fenómeno se estudia a partir de referentes del pasado y la aportación valiosa del testimonio ac-

tual de algunos protagonistas del evento en el ámbito más cosmopolita del sur de España: Sevilla.

La fase introductoria corre a cargo del Prof. M. de Epalza que, bajo el epígrafe «Situations de “conversion” socioreligieuse dans les sociétés ibériques (V^e-XX^e s.)», establece un sinóptico y sustancioso perfil del fenómeno que pone al lector en situación de asimilar el contenido de cuanto le viene a zaga.

En la «Généalogie d'une recherche» se hacen patentes los métodos seguidos para la recogida de datos y testimonios, tanto como la valoración de las encuestas, de forma sincera y espontánea.

Ya en versión bilingüe, respetando así lo genuino de las manifestaciones, la publicación adquiere más plenamente los valores de aportación a una sociología del converso a que aspira. Las conclusiones de personas concretas cual es el caso de Yasmina y Vicente, entre otros, representan lo más sustancial de estos textos que, sin duda, habrán un día de ser imprescindibles, cuando de hacer una reflexión rigurosa e histórica del fenómeno en cuestión se trate.

Emilio de SANTIAGO SIMÓN

María Jesús VIGUERA MOLINS. *De las taifas al Reino de Granada. Al-Andalus, siglos XI-XV*. Número 9 de la Colección *Historia de España*. Madrid: Ed. Historia-16, 1995, 145 páginas.

Debo confesar que lo primero que hice al tener en mis manos el librito de la Doctora Viguera fue buscar sus notas.

La solidez y amplitud de sus conocimientos, tanto sobre las fuentes como sobre la bibliografía para el estudio de la Historia del Andalus, prendía en mí la ilusión con el señuelo de nuevas aportaciones.

A medida que leía su texto me convencía de que, en realidad, constituye una nueva y a la vez magnífica aportación a ese campo de la divulgación histórica, dirigido a personas de alto nivel cultural.

Es una divulgación de profundidad exquisita, que auna el rigor de fechas y datos, amén de textos básicos, con la extensión de cinco siglos de nuestra Historia. Periodo que se pone al alcance del intelectual de nuestros días pero también para el especialista en otros temas que no sean los específicos de la Profesora Viguera.

Es una labor difícil e ingrata que no satisface la mayoría de las veces al investigador que la emprende.

María Jesús Viguera ha conseguido superar todos los escollos y presentarnos una completa visión del desarrollo político, social, cultural y económico de la España musulmana.

Ha recorrido los últimos siglos de su existencia, desde la caída del Califato hasta la definitiva del Islám español, sin dejarse atrás ni olvidar ninguna perspectiva histórica.

Su exposición puede servir también de marco general, donde incluso el que se dedique a estos temas, puede encontrar un referente cronológico-temático.

El estudiante universitario, el investigador, o el hombre culto, encontrarán grandes motivos de satisfacción en el estudio de María Jesús Viguera.

El texto está jalonado de las biografías más sobresalientes, desde la de Ibn Hayyan, hasta la de Avempace; recuadros con árboles genealógicos de reyes de taifas, de almorávides y almohades, y otros con algún hecho notable como la batalla de Zallaqa o con las acuñaciones de las taifas del siglo XI.

El conjunto configura una magnífica y riquísima estampa cromática del Andalus bajo-medieval.

Editado por Historia-16, en el número 9 de la Colección de Historia de España, el librito de 145 páginas, profusa y bellamente ilustrado, debe formar parte, obligadamente, de cualquier biblioteca, pública o privada, por muy modesta que sea.

Guillermo GOZALBES BUSTO